联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3351
18 March 1994

CHINESE

第三三五一次会议临时逐字记录

1994年3月18日星期五，下午4时
在纽约总部举行

主　席：	默里梅先生	(法国)
成员国：	阿根廷	里卡德斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	新西兰	基廷先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

94-85293 (c)

FP

下午4时10分开会。

通过议程

议程通过。

被占领阿拉伯领土局势

1994年2月25日埃及常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1994/222)

1994年2月25日巴基斯坦常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1994/223)

主席(以法语发言):根据安理会先前会议所作的决定,我请以色列代表在安理会议席就座;我请巴勒斯坦常驻观察员在安理会议席就座;我请阿富汗、阿尔及利亚、巴林、孟加拉国、波斯尼亚—黑塞哥维那、埃及、希腊、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、日本、约旦、科威特、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、马来西亚、毛里塔尼亚、卡塔尔、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯、土耳其、乌克兰和阿拉伯联合酋长国的代表在安理会会议厅一侧为他们保留的座位就座。

应主席邀请,雅阿科比先生(以色列)在安理会议席就座;基德瓦先生(巴勒斯坦)在安理会议席就座;法哈迪先生(阿富汗)、拉马姆拉先生(阿尔及利亚)、法伊哈尼先生(巴林)、拉赫曼先生(孟加拉国)、萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)、埃拉拉比先生(埃及)、埃克萨尔霍斯先生(希腊)、苏加达先生(印度尼西亚)、霍什鲁先生(伊朗伊斯兰共和国)、波多野先生(日本)、巴泰奈赫先生(约旦)、阿布哈桑先生(科威特)、马卡维先生(黎巴嫩)、埃勒胡德里先生(阿拉伯利比亚民众国)、拉扎利先生(马来西亚)、乌尔德·穆罕默德·马哈茂德先生(毛里塔尼亚)、尼马赫先生(卡塔尔)、雅辛先生(苏丹)、阿瓦德先生(阿拉伯叙利亚共和国)、阿卜杜拉先生(突尼斯)、巴图先生(土耳其)、汉多吉先生(乌克兰)和萨姆汉先生(阿拉伯联合酋长国)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位上就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在恢复审议其议程上的项目。

安理会成员面前有文件S/1994/280,内载吉布提以安全理事会不结盟国家成员的名义同法国、俄罗斯联邦、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国提出的一项决议草案的文本。

我谨提请安理会成员注意下列文件:S/1994/242,1994年3月1日塞内加尔常驻联合国代表给秘书长的信;S/1994/244,1994年3月1日塔吉克斯坦常驻联合国代表给秘书长的信;S/1994/247,1994年3月2日马来西亚常驻联合国代表给秘书长的信;S/1994/256,1994年3月3日文莱达鲁萨兰国常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信;S/1994/269,1994年3月7日约旦常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/1994/275,1994年3月7日巴基斯坦常驻联合国代表给安全理事会主席的信,转递伊斯兰会议组织成员国在纽约通过的一项声明;以及S/1994/295,1994年3月14日以色列常驻联合国代表给秘书长的信。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案作出决定。除非有人反对,否则我将认为它决定这样做。

没有人反对,就这样决定。

有人要求对文件S/1994/280所载的决议草案进行逐段表决。没有人反对,我将把决议草案逐段付诸表决。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

奥拉海耶先生(吉布提)(以英语发言):我国政府已经最强烈地谴责了希布伦的大屠杀。但是,我谨代表我国代表团,再次向2月25日在被占领的希布伦市的易卜拉欣清真寺惨案中被杀和受伤的无辜受害者的家人和亲属表示我们深切的慰问。我们同全世界所有文明人民一道,最强烈地谴责这次暴行、这种对在神圣的斋月期间跪拜在最神圣的地方--礼拜场所--进行神圣和和平祷告的巴勒斯坦礼拜者的肆意和野蛮的屠杀。

安理会拖延作出反应是不幸和令人遗憾的。再加上屠杀本身,这样做无疑将永

久地改变被占领土的政治面貌。尽管许多人宣布和平进程行将死亡,我国代表团反而感到,悲剧迫使我们大家--以色列、巴勒斯坦人、巴勒斯坦解放组织(巴解组织)、其他主要角色和安全理事会--正视真正的基本问题和态度,如不迅速处理,这些问题和态度可能使上述预见成为现实。也许人们宁愿想要在不利的形势下尽最大的努力。

攻击本身显然是有预谋和无端发生的,如果相信有关这一罪行的报道,是由一个“发疯的”枪手犯下的,他能够在很长的一段时间内数度装补子弹。人们不禁要问,在这样一个敏感的地方,以色列军队不可捉摸地到哪里去了。该军队缓慢的反应时间所说明的情况确实令人不安,尤其如果我们相信以色列军官随后的报告,声称有命令不许利用一切必要手段制约从事这种暴力行动的定居者。

虽然这一罪恶行动是以色列1967年占领西岸和加沙以来对巴勒斯坦人最大的一次屠杀,但这只是这类事件的长期历史上最近一次大流血。显然,定居者社会的一大部分感觉受到同巴勒斯坦人讲和前景的威胁,因此号召以暴力行动和内战来颠覆和平进程。这些定居者沉浸在仇恨和暴力之中,他们造成了引起许多事件的思想状况,希布伦谋杀只不过是其中之一。

巴勒斯坦人手无寸铁,在这些自命的定居者执法人员面前毫无保护,同时面临占领军公认的严厉对待,他们有正当理由感到其个人和整个民族的生命在一个没有什么希望或补救机会的情况下受到威胁。鉴于这种情况,希布伦屠杀是一个完全可以预料的悲剧,唯一惊人之处是其严重程度。实际上,我们面前的决议草案呼吁占领国以色列没收武器,以防止以色列定居者的非法暴力行动,这是国际社会可以指望的最低限度。需要做的事要多得多。

我们欢迎以色列政府的初步反应:强烈的公开谴责和宣布打算解除少数经过选择的定居者的武器,并取缔两个最极端的定居者组织。但是,此后的事件清楚地表明,光靠这些措施不会大大减缓紧张局势或避免定居者社会的死硬分子重复这种暴力行动,他们中有许多人被看见在街上手舞足蹈,赞扬杀人犯的“牺牲”。

因此,可以理解的是,被占领土的巴勒斯坦人有正当理由担心其安全,政府在那里发枪给居民的一部分以进行对付另一方的“自卫”。多年来,安全理事会根据1949年《第四项日内瓦公约》一再质疑占领国以色列的行为,特别是它对巴勒斯坦人待遇。我们面前的决议草案再次表示了同样的关切。

GJ

结果之一是造成了定居者的下列态度:他们本身就是法律,并且得到不断加强的堡垒心理状态的支持,它拒不承认历史的进军甚至拒不承认对符合他们所效忠的国家长远的最大利益的事物。显然他们是巴勒斯坦事件大锅中一枚待发的危险的炮弹。我们只能希望以色列当局至少会尊重决议草案关于采取措施以保证被占领领土所有的巴勒斯坦平民的安全和保护的呼吁。

在1993年9月13日,以色列同巴勒斯坦签署了历史性的白宫和平协定以使以色列占领的西岸和加沙地带实现自治之时,出于这些原因,全世界显然都感到松了一口气。既然我们已走了这么远了,希望合作的精神和要求和平的意愿强大得足以克服对细节进行挑剔直到协定完蛋为止的任何倾向--尤其是考虑到在12月将安全移交给巴勒斯坦人的进程的开始,以及在1994年4月进程的结束的期限。

因此,对于允许以在指定实行自治的地区控制过界点的问题来阻挠谈判和阻碍所期望的全面签署和移交,我国代表团表示严重关切。其结果是将要和平和解决的许多人推入困境,并容许所有各方的情绪上升。现在,在犯下了清真寺的这一奇异罪行,死亡人数超过60,而且还在增加,至少有300人受伤的情况下,不能期望在这么晚的阶段仅仅是国际社会的大力谴责,而以色列对于其在被占领土上的定居居民的政策却没有同等大力和不含糊的变化,便能减少无辜的巴勒斯坦平民的合理恐惧。如我们所说,安全理事会在无数场合,通过一个又一个决议处理以色列在被占领土上的行径,现在不应特殊免除它不受惩罚地不断放弃它根据国际法作为占领国所应履行的义务。

在这些情况下,有十分迫切的理由要在被占领土有国际存在以确保巴勒斯坦人

的安全。解除犹太定居者的武装的确是巴勒斯坦人的合法要求。在某些居民地区限制定居者,如果不是直截了当地将其排斥在外的话,对于和平和定居者本身的安全来说,也是必不可少的;这也可包括立即拆除已知的臭名昭著的定居点。

希布伦屠杀使全世界震惊和发指,并使之迫切地等待安理会宣布其反应。现在,在拖延了约三周之后,在此期间安理会花费大量精力来回讨论、前进和后退,我们面前摆着一份决议草案,我国代表团以为它同情况的穷凶极恶是不相当的。它本应更肯定、更直截了当和更具有实质性。安理会更快、更直接和更及时的反应本来肯定会反映全世界的愤慨并转达远远不是那么含糊不清的信号,产生更有意义的影响。不幸的是,安理会在此关键时刻的拖延了的反应只能败坏其信誉,更不要说和平进程和主要角色了。尽管如此,我们支持此决议草案,它实际上同安全理事会所通过的其他任何决议一样,将会具有指令性的作用。

最后,该地区紧张的水平过去是,并继续是对国际和平与安全的明显危险,我国代表团强烈感到,国际社会,尤其是在该地区有着不断的国家利益的那些国家,有权利和义务表示真正的关切。和平会谈应该继续,这是我们欢迎美国对该进程给予巨大支持,迅速采取了主动的原因。但是,会谈不应保留在真空之内--不受到控制普通巴勒斯坦人的生命的日常事件的阻挠和影响。这不能继续成为被占领土上内部的“双城记”,一部分居民根据某一套规则和法律行事,使他们享有单独的和假定更高的地位;而广大巴勒斯坦人在镇压行径、惩罚社区和专断待遇下受磨难--这些都是违反公认的国际法准则的。作为占领国,以色列对于保持对所有居民公正、合法和安全的气氛负有首位、确实是主要的责任,以造成真正合作的精神,并朝着实施关于巴勒斯坦人自治的协定的方向取得迅速和真正的进展。眼下以色列政府和巴勒斯坦解放组织(巴解组织)手中掌握着方向盘,但是,如果我们拖延直到西岸出现又一个希布伦,那么掌握方向盘的驾驶员就太多了,不能朝着真正和平的方向开驶。

胡赛比先生(阿曼)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你就任本月安全理事会主席。你的渊博经历和业务才干将保证我们工作顺利。我国代表团向你保证

我们将同你充分合作，我们期待在面临前面重要和艰巨的任务时同你进行密切合作。

我还要借此机会对你的前任吉布提共和国的奥尔埃耶大使上个月的出色工作表示衷心的祝贺。毫无疑问，他以最干练、堪称楷模和非凡技能履行了作为2月份主席的职责。我们要祝贺他工作圆满成功。

今天我们在本组织聚集在此讨论十分危险的局势和在1994年2月25日星期五凌晨在希布伦市的易卜拉欣清真寺犯下的令人发指的罪行，结果手无寸铁的巴勒斯坦平民有近60人遭屠杀和二、三百人受伤。

我国政府已经谴责，并将继续谴责这一骇人听闻和可憎的罪行，这一罪行是在对全世界所有穆斯林有着特殊意义的神圣的斋月，在神圣的礼拜场所犯下的。我要向我们的兄弟姐妹、巴勒斯坦人民和死者家属转达我们的诚挚哀悼。

我们希望这一事件本身不要影响目前正在进行的和平进程。我国政府全力支持这一进程，国际社会也认为这是实现中东危机的结束和永久解决的最合适的政治途径。我国代表团借此机会赞扬秘书长对这个问题和其他许多问题所作的不倦努力。

1994年2月25日所发生的事情迫使我们再次怀疑以色列占领当局对于保护被占领土上的巴勒斯坦人的作用。现在比以往任何时候都 更要求以色列占领当局根据1949年《第四项日内瓦公约》保护自1967年被占领的所有领土上，包括耶路撒冷的巴勒斯坦人。因此，安全理事会应呼吁以色列占领当局采取将确保巴勒斯坦平民的安全和保护的迅速、关键的措施以符合安全理事会各项决议，尤其是第681(1990)号决议。

GE

自从这场可怕屠杀发生以来，我们一直期待着安全理事会以通过一项恰当决议的方式履行其勇敢地对付这一无理侵略行径的充分责任，而该决议将反映这一事件的严重性并将导致对巴勒斯坦人民权利和处于非法占领下的伊斯兰和基督教圣地的保护。这将为在国际准则和在当前和平进程范围内通过的安全理事会所有有关决议

的基础上,实现这一问题的持久和全面解决铺平道路。令人遗憾的是,由于安全理事会在发表一项决议方面反应缓慢,受害者人数已有所增加,数十人已被以色列侵略者杀害。

最后,我国认为,正在审议中的决议草案包含为在被占阿拉伯领土保护巴勒斯坦人民所必需的最简单和基本的权利。在此方面,我们确信即将通过的决议草案将与安理会通过的所有其它决议一样具有强制性效力。我们希望将立即为保护被占领土上的巴勒斯坦人民作出安排。因此,我国代表团将对此决议投赞成票,不论是逐段还是全文。

主席(以法语发言):我感谢阿曼代表对我说的客气话。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):尼日利亚政府和人民与其它国家一道对1994年2月25日星期五在神圣斋月期间在希布伦亚伯拉罕清真寺发生的对和平祈祷的穆斯林进行的残暴屠杀表示谴责。这一可怕事件再次使国际社会不仅面对仇恨和偏执的可怕表现,而且还面临在中东创造一种和平与相互共存的气氛的挑战,这样的气氛迄今为止是如此缺乏,令人感到痛苦。我国政府难以用语言表达我们与那些残遭无情杀害的死者家属同样感到的愤慨和悲痛。我们希望,有关当局将对这一事件可理解地造成的恐惧和义愤作出适当反应,以便这类事件永远不再发生。

我国代表团坚决认为,希布伦屠杀事件不是一起孤立事件。它是该地区极端分子犯下的不断升级的暴力行径局面中许多其它悲剧事件之一;他们的目的是反对以色列政府和巴勒斯坦解放组织去年9月以签署具有历史意义的协议而勇敢和有效地发起的向和平的进军。绝不能允许这些和平的敌人得逞。此外,任何色彩或教派的宗教极端主义必须受到谴责。

1994年2月25日的悲剧必须立即促使国际社会加快协助该地区和平进程的努力。以色列-巴解组织去年九月签署的协议毫无疑问地使中东危机进入了一个新阶段:现在取代过去更广泛阿-以战争的是在各主要国家境内地方化但非常激烈和危险的冲突。国际社会当前应通过采取有助于赢得和平进程所急需的信心和承诺的措施

来努力缓和敌人与邻居间现存的紧张局势。

我国代表团坚决认为，通过对话寻求和平是巴解组织和以色列政府面临的唯一可行的选择。如果国际社会不说服双方确信这一选择的明智性和必要性，以使双方很快能就以色列政府与巴解组织于1993年9月13日共同签署的《原则宣言》的实施达成早期协议，它将失职。

最后，我国代表团认为，以色列政府作为占领国负有特殊责任确保巴勒斯坦人的安全得到更大的保证。这既公平又公正。目前这种全副武装的以色列极端主义定居者与手无寸铁的巴勒斯坦人生活在一起的局面是无法容忍的，因而也是不可接受的。因此我们认为，应立即采取下列措施，如果其中一些措施尚未采取的话：

㈠ 对被占领土的所有极端分子团伙进行严厉打击；

㈡ 解除定居者的武装，特别是那些已知怀有极端主义倾向的人；

㈢ 加速谈判进程，以使以-巴协议能毫不拖延地最后确定；

㈣ 在被占领土冲突地区派驻联合国观察员或维和部队，以监督人权情况并提供一种建立信任机制和理解桥梁；以及

㈤ 加速履行所有正当程序，从而给予巴勒斯坦人民其合法民族权利。

最后，我国代表团在阐明了我们的观点后并作为共同提案国支持通过该决议草案。

亚涅斯-巴努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：西班牙政府已经对2月25日的可怕悲剧的发生表示极为震惊，这场悲剧造成于斋月星期五在西岸希布伦城先祖穴的哈利勒拉曼易卜拉欣圣殿内参加祈祷仪式的巴勒斯坦祈祷者中约50人死亡、100多人受伤的后果。

西班牙政府最强烈地谴责这一残酷的恐怖主义行径；它理应遭到国际公众舆论的坚决和一致的谴责。欧洲联盟2月26日的声明以及希腊常驻代表以欧洲联盟及其成员国名义于1994年3月2日在安理会所作的声明就是这样做的。

杀害无辜平民总是一种应受谴责的行径，然而，仅仅因为在圣地专心祈祷的一群

人属于不同民族，不同宗教而对其进行屠杀的行径则尤其令我们感到深恶痛绝。毫无疑问，不管谁对这一屠杀负责，我们所谴责的这场屠杀是在一种暴力和具有悲剧性的狂热气氛中发生的。

我们已充分注意到包括韦茨曼总统和拉宾总理在内的以色列当局所作的声明，他们对所发生的事情表示遗憾、谴责这一悲剧事件并且向巴勒斯坦解放组织主席阿拉法特先生转达他们的哀悼。我们对以色列政府在履行其不可剥夺的责任方面所采取的措施表示欢迎，其目的是确保被占领土所有居民特别是那些其家园和故乡都在那里的巴勒斯坦平民的安全和受到保护。这些标志着朝正确方向迈出的第一步的措施必须得到补充并且必须以应有的认真态度得到执行。

我们认为，有迫切必要进行一次公正和全面的调查，以澄清谁应对此次袭击负责。我们还认为，必须采取一切必要措施以避免类似行为再次发生。我们注意到以色列政府有关设立一个调查委员会的决定，并且我们将关注其工作的进行。特别有必要采取有效措施对被占领土以色列定居者中的所有极端分子加以控制，尤其应采取措施防止武器的不适当使用。

KD

在这方面，我们满意地注意到，以色列政府决定宣布卡奇党和卡亨察运动组织为非法。

西班牙政府确信，重新发起和平进程并迅速执行以色列和巴勒斯坦解放组织于1993年9月13日在华盛顿签署的《原则宣言》是唯一可行的取代暴力和对峙的办法。我们认为，只有加快并迅速完成当前的谈判，以便使以色列立即撤出加沙地带和杰里科地区，并建立巴勒斯坦自治，才有可能结束被占领土局势的不断和惊人的恶化。在这方面，我们欢迎美国总统邀请以色列和巴勒斯坦代表团的首脑前往华盛顿，以便立即恢复谈判进程。

在这方面，必须紧急地呼吁以色列当局根据有关保护占领地区平民人口的1949年《第四项日内瓦公约》的规定采取并执行措施，以便保证包括耶路撒冷在内的被

占领土内巴勒斯坦人的安全和使其得到保护。

在目前的情况下，我们认为，在被占领土上派驻国际观察员是适当的，以此作为一项促进执行《原则宣言》的重要的建立信任措施。我们鼓励各方尽快就这一临时国际存在的组成和方式达成协议，如欧洲联盟部长理事会于3月7日所通过的宣言所反映的那样，该联盟已表示准备参予这一国际存在，联合国也可能对此做出贡献。

安理会成员从经验中知道，每个和平进程都会经历关键的时刻，在这种时刻，必须克服各种由决心将其狂热观点强加给一国人民中大多数人意愿的极端分子所设置的障碍。

西班牙认为，我们作为联合提案国之一的安理会准备通过的决议草案充分反映了我们所概括的各种措施，其目标是保证被占领土居民的安全，并使和平进程得以恢复。通过并迅速执行这项决议草案是我们对这一恐怖主义行径所做的最好反应，因为该行径的最终目的是摧毁以色列人和巴勒斯坦人之间的和解进程。

比齐马纳先生（卢旺达）（以法语发言）：我想借此机会强调，在2月25日发生对希布伦的巴勒斯坦人的令人震惊的屠杀之后，我国政府再次希望与其他国家政府一道在这个悲痛、痛苦和悲伤的时刻向巴勒斯坦人民致以最深切的慰问和声援。我国政府还希望强烈谴责这一夺去在斋月期间祈祷的无辜人生命的罪恶行径。

使以色列定居者所计划和采取的这一蓄意屠杀更为令人遗憾的是，它是发生在国际社会正动员起来，以便加快为以巴勒斯坦问题为核心的中东问题寻求一个解决办法而开展的和平进程的时候。我们因此呼吁以色列采取有效和紧急措施，立即结束对被占领土上的巴勒斯坦人采取的暴力行径。

正是出于这个明显的理由，应该紧迫地把安理会将要通过的决议草案及其所呼吁的在被占领土上的国际存在付诸实施，以便保证这一惊人的局势所要求的安全条件。

此外，我们认为，作为占领国，以色列必须履行1949年8月12日《关于战时保护平民的第四项日内瓦公约》为其规定的义务。在这个基础上，以色列必须考虑以执行

所有其他的安全理事会有关决议为进一步目标，解除以色列定居者的武装。

我国代表团仍然确信，对暴力局势的任何持久解决都需要以巴勒斯坦自治和以色列军队撤出被占领土为条件。在这方面，我们鼓励有关各方对通过谈判进程进行的和平进程做出坚定承诺，如果没有发生希布伦的可憎事件，这一谈判进程的下一阶段本计划于2月28日在华盛顿开始。与此同时，我们劝告各方明确为执行以色列政府和巴勒斯坦解放组织于1993年9月13日签署的《原则宣言》所做的安排。

我们呼吁国际社会不遗余力地支持和平进程，并用一切办法来阻止任何旨在破坏安全和安宁气氛的野蛮行径，在中东和平进程的这个关键阶段，这种气氛是必不可少的。

我想特别强调，成功首先取决于一种建设性的态度，其标志是有关各方在谈判桌前和通过促进遵守其所做承诺的真正决心的行动而表现的最大克制和敏锐的责任感。

最后，我国代表团完全支持这项决议草案，我们是联合提案国之一。

李肇星先生（中国）：二月二十五日，约旦河西岸的希布伦发生了一起十分不幸的屠杀事件，一名犹太定居者开枪射击巴勒斯坦人，造成数百名无辜平民伤亡。中国政府对这一严重的恐怖暴力行为深为震惊，并再一次予以强烈谴责。中国代表团请巴勒斯坦常驻联合国观察员向巴勒斯坦国及受害者家属表示深切的哀悼和慰问。我们呼吁以色列政府采取一切必要措施，制止这类暴力行为。

这一事件再次表明，巴勒斯坦问题一天不解决，这类暴力行为就难以完全避免，中东地区也不会有安宁和和平。国际社会和有关各方应认识这一问题的紧迫性和敏感性，毫不拖延地继续为全面、公正、合理地解决巴勒斯坦问题继续作出不懈的努力。

中国政府一贯主张，阿拉伯被占领土问题应在联合国有关决议的基础上寻求政治解决，阿拉伯被占领土应该予以归还，巴勒斯坦人民的合法民族权利应该予以恢复。中国政府将一如既往地继续支持巴勒斯坦人民恢复合法民族权利的正义事业，

推动中东的和平进程。

FP

巴勒斯坦解放组织和以色列去年签署的原则宣言,是中东和平进程的一个突破,也是双方朝着实现阿拉伯民族和犹太民族和睦相处迈出的重要一步。这一进展来之不易。目前,中东和平进程正处于关键时刻,不能功亏一篑。我们衷心希望有关各方采取克制态度,表现出冷静和理智,努力排除障碍,积极创造合适的条件,加速中东和谈步伐,以早日实现中东地区各族人民翘首以待的全面和平。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,请允许我祝贺你担任安全理事会主席的职务。你履行职责时表现出的技巧和智慧是具有你这样的经验、才干和学识的外交家所拥有的品质,它们将确保安理会的工作取得成功。我国代表团将在你执行你的十分重要的任务时继续向你提供最充分的合作和支持。

我还要借此机会感谢吉布提常驻代表罗布莱·奥拉海耶大使以有益和具有建设性的奉献精神精力充沛地指导了安理会二月份的工作。

在2月28日举行的安全理事会会议上,我表达了巴基斯坦政府和人民对在被占领的巴勒斯坦领土哈利勒镇--希布伦--易卜拉欣清真寺内做礼拜的巴勒斯坦人被屠杀事件的震惊和愤慨。我国代表团还敦促安理会立即采取措施,迫使以色列当局惩罚凶手,并确保生活在被占领土的巴勒斯坦人的安全。

后来,我国代表团以自己的名义和伊斯兰会议组织纽约集团主席的身份积极参加了在2月25日对巴勒斯坦人的屠杀发生后举行的谈判,以达成一项适当的安全理事会决议。这些谈判导致制订了这项经过许多拖延后今天终于摆在我们面前的决议草案。我国代表团荣幸地与安全理事会不结盟集团的其他成员一道共同提出了这项决议草案。

我们认为,这项决议草案包括一些重要因素,我们希望它的执行不仅有助于给生活在被占领土的巴勒斯坦人带来某种安全感,而且也有助于建立一种不象现在这样有敌意的气氛。这项决议草案中设想的国际存在将极大地促进这一进程。

我们还真诚希望,这项决议草案的通过将重新开始中东的和平进程,这一进程由于易卜拉欣清真寺发生的大屠杀而遭到悍然、残暴的破坏。我们坚信,要使重新开始的谈判富有意义,再也不能使它们按照以前的假设和前提进行。希布伦发生的屠杀令人震惊地证明,必须转变看法,必须改变谈判的模式和概念。以色列非法定居点的问题以前一直被推后解决,现在应该立即得到考虑。

必须尽早进行谈判,并采取1993年9月13日的《原则宣言》中规定的措施,必须使和平进程在一种把灵活性与抱有明确目标结合起来的现实气氛中进行。只有通过实现公正、持久的和平,这个遭受战争蹂躏的地区的人民才能希望得到实现其基本权利的益处。全世界只有通过实现这一公正的和平才能向易卜拉欣清真寺的殉难者表示敬意。

主席(以法语发言):我感谢巴基斯坦代表对我说的客气话。

安理会现在开始对决议草案逐段进行表决。

我现在把序言部分第一段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。序言部分第一段获得一致通过。

我现在把序言部分第二段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国

反对:无

弃权:美利坚合众国

主席(以法语发言):表决结果如下:14票赞成,零票反对,1票弃权。序言部分第二段获得通过。

我现在把序言部分第三段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。序言部分第三段获得一致通过。

我现在把序言部分第四段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。序言部分第四段获得一致通过。

我现在把序言部分第五段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。序言部分第五段获得一致通过。

我现在把序言部分第六段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国

反对: 无

弃权：美利坚合众国

主席(以法语发言)：表决结果如下：14票赞成，零票反对，1票弃权。序言部分第六段获得通过。

我现在把执行部分第1段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言)：15票赞成。执行部分第1段获得一致通过。

我现在把执行部分第2段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言)：15票赞成。执行部分第2段获得一致通过。

我现在把执行部分第3段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言)：15票赞成。执行部分第3段获得一致通过。

我现在把执行部分第4段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王

国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。执行部分第4段获得一致通过。

GE

我现在把执行部分第5段付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。执行部分第5段获得一致通过。

安理会现在就载于文件S/1994/280的整个决议草案作出决定。我的理解是,安理会愿不经表决通过整个决议草案。如果没有人反对,我将宣布决议草案获得通过。

没有人反对,就这样决定。

决议草案获得通过,成为第904(1994)号决议。我现在请那些愿在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)安理会成员意识到中东目前面临的困难局势。阿-以冲突双方有勇气的领导人,已决定结束数十年的流血并缔造和平。当去年9月13日以色列和巴解组织签署原则宣言以及拉宾总理和阿拉法特主席握手时,就已迈出了历史性的一步。国际社会和美国对这一非凡的和解之举表示了全力支持。

自那时以来,在谈判者真诚地采取行动以争取就原则宣言的执行达成协议的时候,双方的极端主义分子却诉诸暴力和恐怖主义,以扼杀和平。33名以色列人被杀--成为巴勒斯坦极端份了的受害者。2月25日,在神圣斋月期间,就在希布伦城,30多名无辜的巴勒斯坦人正在易卜拉欣清真寺俯首祈祷时被一名以色列极端份了枪杀。

国际社会愤怒地作出反应。以色列总理代表其国家谴责了这一行径,他表示羞

愧并迅速采取行动调查这一罪行并防止其再发生。同时,克林顿总统表达了美国人民对这一可怕的屠杀行为的愤慨,我们今天同安理会其它成员一道最强烈地谴责这一屠杀。

我国政府决心不让极端和恐怖份子破坏或打断和平进程。他们一味要把以色列人和巴勒斯坦人拉回无休止的冲突和流血的黑暗中去。我们对中东人民及国际社会负有一项集体责任,即防止他们扑灭正常和平生活的希望。

对于希布伦事件只有一种答案。它在于安理会今天向以色列和巴解发出的呼吁之中,安理会呼吁它们加倍努力,以迅速完成其谈判并尽快开始执行其协议。美国同其共同推动者俄罗斯一道,随时准备尽力促进这一目标的实现。

正是为了促进和保护这一和平进程,我国政府极为勉强地作出困难决定,允许该决议今天获得通过,尽管其中存在一些我们所反对的语言。因为我国政府今天在华盛顿宣布了几项将有助于重新启动停顿的中东和平进程的步骤。首先,叙利亚、约旦和黎巴嫩已同意于4月同以色列恢复双边谈判。第二,而且对我们今天讨论的决议极为重要的是,以色列和巴解已进行了最高级的广泛讨论。它们终于同意举行一次高级会议,其时间将在今后几天宣布。

美国支持安理会刚通过的决议的执行部分段落。然而,我们之所以争取就该决议进行逐段表决,是因为我们要正式表示我们对其中的措词的反对。如果这种语言出现在该决议的执行部分段落,我要表明:我们就会行使否决权。实际上,我们今天正在妇女地位委员会投票反对一项决议,正是因为它表示耶路撒冷是“被占领的巴勒斯坦领土”。

我们根本不支持把以色列在1967年战争中占领的领土描述为“被占领的巴勒斯坦领土”。我国政府认为,这种措词可被认为暗示主权,而这是以色列和巴解同意必须在有关这些领土的最后地位的谈判中决定的问题。正如它们之间同意的那样,这些谈判将不晚于原则宣言执行后两年时间内开始。

同样,虽然我国政府重申,我们认为1949年8月12日的《第四项日内瓦公约》适

用于以色列自1967年占领的领土,但我们反对在该决议中具体提及耶路撒冷,并将继续反对把它加进今后的决议。正如我已指出的那样,如果这种语言出现在执行部分段落中,我们就会予以否决。

然而美国政府却选择拒绝接受这种语言,并通过对序言部分第二和六段弃权来表示我们的反对。我们今天对这些段落弃权,因为我们不希望对我们谴责这一屠杀行径的立场有任何怀疑,而且因为我们极为关注对和平进程的保护和推动,并希望看到谈判迅速恢复。

耶路撒冷是要在谈判中处理的最敏感问题之一。正如克林顿总统3月16日指出的,

“就解决耶路撒冷问题而言,美国的立场没有改变。但这是由双方决定的事。根据宣言,它是将稍后最终决定的事。这就是我们认为应做的事”。

根据原则宣言,这是一个以色列和巴解同意将在关于最后地位的谈判中处理的问题。我国政府并不认为把对耶路撒冷的这种提法列入该决议会有助于谈判。它可能会损害或过早判断谈判的结局。安理会应尊重各方在这方面的协议。

美国今天下午要求采取这些不寻常的程序,是要表明--让大家看清--我们无法也不会支持安理会损害中东和平进程结局的任何努力。在该问题上,应由以色列和巴勒斯坦人--而非联合国--作出艰难的必要决定,使谈判桌上的和平许诺成为实地的和平现实。

决议还提到为保障巴勒斯坦平民的安全及对他们的保护所采取的措施,可能包括临时的国际或外国存在。后一种提法是关于《原则宣言》的条款,这些条款规定,如双方一致同意,可能允许这种存在。如果我国政府能在这方面做些有益的事的话,我们将努力支持双方的共同愿望。

决议体现了国际社会对中东和平的意愿。作为共同推动者的美国和俄罗斯联邦的目标,是加速谈判并争取在最短时间内使其圆满成功。

最后,我国政府乐观地认为,今天在华盛顿宣布的使和平进程回到正轨上的步

骤，将导致在双方谈判中取得具体成果。没有对和平进程将很快恢复的信心，今天就不会对这一决议采取积极行动。

我知道我的同事们和我抱有同样的希望：即很快有一天，我们去年9月在目睹那次重要的握手时都感到的希望能够实现。

KD

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯代表团惊悉在以色列占领的领土上再度爆发暴力事件，在希布伦，一名以色列定居者的恐怖主义行动已造成几十人伤亡，致使西岸和加沙地带的局势急剧恶化。以色列人和巴勒斯坦人之间已发生冲突，造成进一步的伤亡。

俄罗斯强烈谴责对在穆斯林神圣的斋月期间的祷告者犯下的这一恐怖行径。我们已向死者的家属，向所有的巴勒斯坦人，表示哀悼。必须采取一切必要措施进行调查，防止类似事件再次发生。

俄罗斯代表团注意到，以色列领导人和各主要政党已对这一残酷的暴行进行了谴责。但是，这并不减轻以色列政府应负的全部责任，它必须采取行动，防止任何暴力爆发。正如各成员所知，为此目的，以色列政府已在采取一些措施。

我们必须注意到，这次罪行恰巧发生在有关执行以色列和巴勒斯坦解放组织（巴解）关于在加沙和杰里科地区实行临时自治的协定的实际措施的工作即将告成的时候。很明显，罪犯打击的目标不仅是清真寺中手无寸铁的人们，并且是中东长期冲突和平解决的可能性。

同美国一起作为中东和平进程的共同发起国之一，俄罗斯呼吁巴勒斯坦人和以色列人行使最大限度的克制和理性，不让极端主义分子破坏谈判进程。俄罗斯代表团认为，在对中东命运至关重要的这一时刻，我们必须合作采取紧急措施，以维持和平进程，使它再次扬帆启程。局势需要国际社会进一步鼓励阿拉伯人和以色列人之间的和解。

在我们方面，俄罗斯一直同巴勒斯坦和以色列领导保持联系，以找出俄罗斯帮助

双方恢复它们之间的和平谈判的最好方法。俄罗斯外交部长安德烈·科济列夫先生最近访问突尼斯和特拉维夫期间,同以色列和巴勒斯坦解放组织的领导进行了重要的会谈。俄罗斯相信,以色列人和巴勒斯坦人仍然承诺致力于和平解决。在科济列夫先生同亚西尔·阿拉法特先生会谈中,巴勒斯坦解放组织领导已原则上同意恢复谈判进程。

鉴于这项决定,俄罗斯代表团认为,迅速恢复巴解组织和以色列之间关于加沙和杰里科方案是最优先的任务。在此之后,必须立即采取步骤,迅速执行方案。这将有助于减少情绪激动,并为被占领土提供进一步的安全保障。

出于这些理由,我们在起草安理会刚才通过的决议草案的工作中起了积极的作用。我们同其他成员一起提出这份决议草案,相信在恢复和平进程和执行所有各项必要措施,争取被占领土上局势迅速恢复正常方面,它会起到重要的作用。然而,不幸的是,安理会没有象形势要求那样迅速作出反应。

俄罗斯代表团强调,安理会通过这项有关希布伦的决议是不可缺少的一步,舍此不可能恢复谈判进程。谈判进程各方及谈判进程发起国之间,就这一点原则上有一个谅解。就我们而言,作为共同发起国之一,俄罗斯准备在执行今天的决议方面,充分承担它所应该承担的责任。

对谈判进程来说,这是一个十分关键的时刻。这一进程的失败无疑将对整个中东局势产生严重后果。谈判桌上的进展有赖的所有各方都必须在世界面前承认它们的责任。

库凡达先生(捷克共和国)(以英语发言):暴力滋生暴力,恐怖滋生恐怖。至少常理如此。用恐怖对付恐怖,用暴力对暴力,这是通常的反应,习惯的反应,不需要动脑筋。就象《旧约》中说,以牙还牙。这种反应不需要多少想象力,不需要很大的智慧--甚至不需要太大的勇气。

另一方面,打破暴力后产生的恶性循环的努力却必须要有想象力、智慧和勇气。只有勇敢的领导人才能引导他的人民走出长满荆棘的暴力和恐怖的困境,寻求

和平与繁荣。相比之下,懦夫才会半路伏击他们,或许是害怕寻求和平的努力会失败,或者和平不适合他的利益。当他根据这些担忧行事时,这些担忧就成了一个本身自会实现的预言。如果寻求和平的领导人失去信心的话,他破坏和平的企图甚至可能成功。

大多数社会都有一批疯狂偏激的人。国家的作用是控制这些疯子和极端分子,从基本的意义上保护国家的所有人口,即保护他们的生命与安宁。上月,以色列显然没做到这一点。在我们的决议中,我们请以色列采取措施,防止它的定居者采取进一步的非法暴力,并在整个被占领土上保障巴勒斯坦平民的安全与保护。捷克代表团欣见以色列迄今已采取的步骤。虽然对"宗主洞"的受害者已为时过晚,但我们希望,这些措施能有助于预防进一步的悲剧。

我国总统瓦奇拉夫·哈弗尔先生已对这次屠杀表示极其震惊和义愤。他也希望惨案后能有严厉的后果和适当的治安措施。并且让我在此补充,我们认为,以为这场屠杀并非完全令人厌恶的那些人反应十分可鄙,无法理解。

我们感到鼓舞的是,所有有关方面都显然决心不让对和平的害怕变成一个自我实现的预言。世界有幸的是,在"宗主洞"中祷告的两族领导人都表现出想象力,勇气和智慧。世界有幸的是,他们还不准备放弃他们的努力。恰恰相反,他们已经采取步骤,防止上月份发生的大屠杀扼杀我们的和平希望。

而我们的作用就在这里。对我们国际社会来说,这场可怕的恐怖事件所带来的主要启示只能是:我们决不能向懦怯的疯子的假理想投降;相反,在巴勒斯坦解放组织和以色列国勇敢的领导人披荆斩棘,走出暴力和恐怖,走向肯定在他们努力的尽头等待着他们的和平时,我们必须加倍支持他们的真实远见。他们在此努力中得到我们决不退缩的支持——让我重申,我国支持有关被占领土的每一项安全理事会决议。

与此同时,我们同受害者的家属一起哀悼、祷告和悲痛。一场巨大悲剧突然降落在他们每一个人的身上,使他们伤心欲绝。受此打击的每一个人都在忍受独自的悲哀,在这方面国际社会几乎无能为国力,只有表达它最深沉、最诚挚的同情。我代

表捷克共和国政府和人民，最谦卑地向他们表达这最深沉、最诚挚的同情。

FP

如果这次发言是在四个星期或者甚至也许在三个星期前进行，我本来可以心满意足地到此为止。但是，整个安全理事会只是在希布伦悲剧过了长长四周之后才设法作出反应，我们应当进行反省。我国代表团感到安理会本应立即作出反应--不管以何种方式立即作出反应。但是，我们实际上听凭别人决定我们的反应形式，然后理所当然和不可避免地也决定其措辞和时间。我们感到，我们这样做放弃了部分责任，我国代表团担心安全理事会的声誉因而受到损害。

里卡德斯先生（阿根廷）（以西班牙语发言）：我国代表团谨重申阿根廷共和国政府已经在2月25日星期五对在希布伦易卜拉欣清真寺祷告时发生的残暴罪行的强烈谴责。我们也谨指出，我们同巴勒斯坦人民一样感到可以理解的痛苦。

这一无法解释的罪行的目的是在决定走上和解之路的两个民族之间重新点燃仇恨和不容忍的火焰，它表明狂热主义和无知再走一步就是死亡。显然，病态和孤独的个人或满腹怨愤或仇恨的小集团，都无法把其意志强加给想要在和平与彼此尊重的气氛中生活的人民。

我谨表示我国政府对进行中的和平进程的新的承诺，这也是国际社会的承诺。我们正在处理的这类插曲实际上只会突出克服暴力并最紧迫地以持久和公正和平取代它的必要性。我们热忱地希望，被占领土人民的头脑不久就会恢复平静，从而加强如此明智地发起和平进程的人的决心。在此方面，我们紧急呼吁各方为和平而努力，以便寻找问题的最终解决方法。我们也谨赞扬以色列政府2月27日为应对希布伦事件采取的一系列具体措施。

阿根廷共和国已表示支持我们和安理会所有其他成员在国际社会的一致赞同下通过的决议。其中强烈谴责了在希布伦对巴勒斯坦人的屠杀。它只能这样做。安理会还在决议中重申国际社会对和平进程的支持；回顾1949年8月12日《第四项日内瓦公约》明确规定的占领国保证履行义务和责任的基本职责；并且要求各方在《原则

宣言》有关临时自治的条款及其附件二的范畴内同意建议外国的存在。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我国政府已经清楚地表示我们对2月25日在希布伦犯下的恐怖罪行深感遗憾。约翰·梅杰首相已写信给巴勒斯坦解放组织(巴解组织)主席,表达我们对这次屠杀无辜巴勒斯坦人的厌恶;他通过阿拉法特先生向受害者家属表示慰问。在这种时刻,文字从来不足以表达我们的最深切的同情,也表达不了我们对无辜礼拜者竟在圣址遭到谋杀的震惊。

拖延通过决议是令人遗憾的,但这决不表明安全理事会的任何成员对局势的丝毫不关心。相反,拖延的原因是需要令人满意地解决一些非常困难和敏感的问题。安理会的不团结除了对双方的极端分子之外对谁也没有好处。

我国政府仍然深信,决不能允许这一暴行危害和平进程。这本是枪手的意图。绝不能让他得逞。希布伦发生的事只会强调阿拉伯-以色列冲突的公正、持久和全面解决的重要性。过去一年已取得了无法想象的进展。各方现在需要再加一把力,使谈判早日取得圆满结果。毫不拖延地立即执行《原则宣言》是表明不能允许恐怖主义行动占上风的最佳方法。

我国政府认为,国际文职人员在被占领土的存在确实有助于改进巴勒斯坦居民的安全与保护。《原则宣言》曾预见到这样的做法。外交大臣已经表明,如果派国际观察员到被占领土,联合王国也将参加。欧洲联盟各国外长3月7日在布鲁塞尔开会时表示支持国际存在,并宣布欧洲联盟愿意参加。我们认为,联合国南非观察团的工作可成为这样一种国际存在的良好模式。我们希望,有关各方将能尽早就这种国际存在达成协议。

但重要的是,承诺的东西不要超过我们能做的事。我国政府坚决认为,以色列当局有责任向被占领土所有居民提供保护。他们必须按照《第四项日内瓦公约》规定的义务采取紧急行动制止一切暴力行径。国际存在有助于减缓紧张局势,但不能代替以色列当局。

最后,我国政府非常欢迎本决议的通过,并希望它将促进确保早日恢复和平进行

的努力。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰对三周前希布伦发生的无谓和悲惨的事件感到震惊。在圣殿里屠杀礼拜者超出了体面、道义和人性的所有界线。新西兰向死者家属、向经历这一可怕悲剧的希布伦市人民表示最深切的慰问。

我们对安全理事会过了这么久才对这次悲剧作出反应感到失望,但我们感到高兴的是以色列政府认识到由于这次事件需要采取强烈措施。我们赞扬调查团的设立和取缔两个较极端的团体的行动,这两个团体在被占领土的存在使寻求和平的努力不断复杂化,其战术就是恐怖主义。

与此同时,我们认为占领国以色列必须遵守国际法规定的所有义务。根据《第四项日内瓦公约》,以色列必须采取有效行动制止极端分子伤害平民人口。它必须保障被占领土所有平民人口的安全与保护。

巴勒斯坦人要求在领土中有某种形式的国际存在,以作为防御进一步暴行的手段,我们理解和同情他们的顾虑。

GJ

近几个月,以色列人和巴勒斯坦人开辟了前进的新道路。一定不能让那些想破坏这一进程的人的意图得逞。和平不应,也不能被一个个人的暴力行动或支持他的那些人所摧毁。保证这类事件不发生的最可靠的手段就是使和平谈判圆满成功。尽管在这么一场血腥事件之后进行谈判可能是困难的,我们敦促和平进程的各方迅速恢复谈判。不这样作就是把胜利交给反对中东问题和平解决的那些极端分子。

因此,我们十分高兴得悉巴勒斯坦和以色列领导人很快将会晤的消息。我们希望这将会为去年9月在华盛顿达成的历史性协议的实现铺平道路。我们呼吁加强对《原则声明》的承诺。从这一点开始,我们认为关键的是要避免谈判的拖延。我们看到这种拖延造成了错过限期,破坏了对和平进程的信心,因而本身也具有破坏性。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):巴西代表团支持安全理事会刚才通过的第904(1994)号决议,明确表示它憎恶在斋月期间于1994年2月25日对在希布伦的易卜

拉欣清真寺祈祷的和平的巴勒斯坦人的可怖的屠杀。

巴西政府在该悲惨事件发生的当天发表了以下新闻公报:

"巴西政府和人民对于恐怖主义袭击深为震惊,表示对这一令人不能接受的野蛮行径的愤慨和大力谴责。在这次袭击中,50多名在以色列占领地上的希布伦市的清真寺内祈祷的巴勒斯坦人遭到杀害。

"巴西相信,以色列政府将准备采取必要措施以保证防止新的暴力行径,并再次强调必须节制和克制以便为了该地区所有各国人民的利益使和平进程加快和结束。"

巴西在对死者家属和巴勒斯坦人民表示衷心悼念之时,参加对这个残暴屠杀的一致谴责。与此同时,我们继续表示支持目前正在进行的和平进程的继续,并呼吁所有各方大力进行1993年9月13日在华盛顿由以色列政府同巴勒斯坦解放组织所签署的《原则声明》的实施。巴西热忱希望不要让这一恐怖主义行径得逞,破坏各方如此艰苦培育的和平进程。与此同时,巴西同其他代表团一起呼吁以色列政府,除其他以外,包括通过临时的国际或外国存在,保证整个被占领土上巴勒斯坦平民的安全和保护,这是《原则声明》在正在进行的和平进程的范围内所规定的。以色列政府还应该采取坚决、迅速的措施,包括没收武器,以结束以色列定居者的非法暴力行径。

主席(以法语发言):现在我以法国代表的身份发言。

希布伦屠杀所激起的恐怖和愤慨之情促使安理会紧急召开辩论该局势和审议使和平进程继续下去的必要措施。与此同时,关于它的正式反应的讨论已在进行,通过它,安理会将表示其谴责并公布其决定。

就法国而言,它立即最强烈地谴责了在礼拜场所犯下的这一恐怖主义行径,并呼吁各方克服其合法感情,不要使近几个月的积极发展受到怀疑。我国政府同各方进行了接触以促进恢复对话并为恢复信心采取必要措施。它也一再坚持安理会尽早采取正式立场。巴勒斯坦平民百姓令人可以理解的感情的确要求作出迅速反应。

以色列当局大力谴责这次屠杀以及以色列内列所决定的紧急措施构成了朝着正

确方向的第一步，尤其是旨在解除极端主义的定居者的武装和控制他们，以及成立调查委员会揭露这一悲惨事件的全部情况。我国政府一再强调，以色列政府必须千方百计保证巴勒斯坦平民百姓的安全。

我国政府欢迎通过第904(1994)号决议，它是共同提案国。它毫不含糊地谴责易卜拉欣清真寺的屠杀。它呼吁以色列政府根据《第四项日内瓦公约》履行其在被占领土，包括耶路撒冷的职责。我国政府尤其重视建议采取措施，尤其是根据1993年9月13日《原则声明》的条款通过临时的外国或国际存在，保护巴勒斯坦平民的条款。例如，这种存在可以采取派遣联合国文职观察员的形式，其任务是监测和核实，其细节有待具体规定。

我国政府关切的是，不应该让希布伦屠杀造成人们对和平进程和它所取得的进展的怀疑。也正是因为这点，它认为敦促各方加快和平谈判以便尽早实施1993年9月13日《原则声明》的条款具有最大的重要性。在此方面，我们认为居民点及其可能重新组合的问题应该是谈判的主题。此外，为避免任何类似悲剧的再次发生，应考虑在定居者迁移到被占领土以外的定居点时，应解除其武装。最后，这一进程应伴同建立信心措施，如：除业已做了的事以外，不断释放俘虏。

先贤穴的屠杀构成了某些极端分子阻挠阿拉伯人和以色列人之间的和平前景又一企图。重要的是，我们不要让自己被卷入对抗的恶性循环之中。

现在我恢复安理会主席的职责。

我请以色列代表发言。

雅阿科比先生(以色列)(以英语发言)：主席先生，首先，我要祝贺你担任安全理事会主席。我毫不怀疑你丰富的外交经验和个人才干对指导安理会的事务将提供可贵的帮助。

以色列认为，所有各方从现在开始应致力于恢复和加速和平进程。这是改变现实以及为以色列人、巴勒斯坦人和毗邻的阿拉伯国家创造新的未来的唯一途径。

因此，我们同安全理事会一起支持正在进行的和平进程，并呼吁毫不迟延地实施

由以色列和巴解组织所签署的《原则声明》。

我国政府欢迎今天宣布的使和平进程很快回到轨道上的步骤。1991年10月18日由共同发起国向马德里和平会议与会者发出的邀请信构成了和平进程所基于的参照条款。在此框架内，以色列同巴解组织于1993年9月13日签署了《原则声明》和1994年2月9日《开罗协定》。我们认为，我们必须在达成协议的和平进程和这些协定的框架之内行事。

GE

必须保证这些领土所有居民的安全，不论是犹太人还是阿拉伯人。我们能够通过实施《原则宣言》来最好地实现这一目标。《宣言》第八条规定：

> "为保证西岸和加沙地带巴勒斯坦人的公共秩序和内部安全，委员会将建立一支强大的警察部队，同时以色列将继续承担防御外部威胁的责任以及以色列人总体安全的责任，以便保障其内部安全和公共秩序"。

《原则宣言》规定了在双方同意下部署临时国际或外国存在的可能性。我们坚持认为，本决议中不应有任何内容损害《原则宣言》中的这一规定。

以色列继2月25日在希布伦发生的悲剧事件后对这种屠杀和谋杀进行了强烈谴责，并采取了一些前所未有的措施。以色列政府在1994年3月13日星期日举行的每周会议上宣布"卡赫"和"可汗卡赫"运动为恐怖主义组织。这一宣布适用于这些组织以及任何采取行动以实现上述团体一直试图实现的此种性质的目标的其它团体。

以色列政府还重申，它目前同以往一样对这些领土所有居民，不论是犹太人还是阿拉伯人的安全负全部责任，其手段是借助于以色列国防军和以色列警察。以色列政府有意打算在法律允许的范围内采取所有必要措施以确保安全。

以色列政府指出，随着加沙一杰里科协议谈判的完成，将建立一支巴勒斯坦警察部队，它将负责这些地区的阿拉伯居民的安全。在过渡时期，将采取必要措施来保证不出现安全真空。

本决议中对耶路撒冷的提及与《原则宣言》不相符；双方在《宣言》中已同意

在不晚于过渡时期第三年初着手解决该问题。决议中对耶路撒冷的提及亦与以色列关于该城的目前与未来地位的立场不一致,耶路撒冷将作为我们的永久首都在以色列主权下保持完整。

以色列在其存在的岁月中一直遭受恐怖主义之苦,但我们却从未放弃对和平的追求。目前,以色列仍旧充分致力于在安全理事会第242(1967)和第338(1973)号决议以及以色列和巴解组织签署的《原则宣言》基础上推进实现和平的事业。

时间是宝贵的。我们不应错过这一历史性时机。我们呼吁巴勒斯坦人和谈判的所有其它参加国--叙利亚、约旦和黎巴嫩--恢复和平谈判,以便继续完成在我们地区建立和平与安全的基本任务。

主席(以法语发言):我感谢以色列代表对我说的客气话。

我现在请巴勒斯坦常驻观察员发言。

基德瓦先生(巴勒斯坦)(以阿拉伯语发言):尽管这一问题摆在安理会面前已有很长时间,但这是我本月首次在安理会发言。主席先生,我高兴地对你以法国这一友好和光荣国家的代表的身份担任主席表示衷心祝贺你的智慧和见解对今天安理会取得结果起了重要作用。我们为此赞扬你。我们还向姊妹的吉布提常驻代表奥尔埃耶大使表示感谢;他精干地指导了安理会上月的工作。

我还愿对安全理事会成员通过这一重要的决议--第904(1994)号决议--表示我们的感谢和赞赏。我们同他们,包括中东和平进程的共同提案国一起努力,排除了与通过该决议有关的一切障碍和问题。在此方面,我们向安理会不结盟成员致以特别谢意,感谢他们给予我们的所有宝贵支持和援助。

同时,我们不能不注意到,自从我们人民在哈利勒的拉曼易卜拉欣遭受令人震惊的屠杀以来已经过去了三个星期。这一漫长的拖延无疑在巴勒斯坦人民当中和整个阿拉伯地区对安理会的愿望或在涉及巴勒斯坦问题和中东局势时因安理会一个常任理事国所持的立场其以必需速度有效地履行其责任的能力产生了许多怀疑和问题。我们希望这种局面将来会得到扭转。

在开始阐明我们对今天决议的理解及其在中东局势整体背景中的地位之前，我们谨请各位成员注意二个重要问题。第一个是关于屠杀发生以来在包括耶路撒冷在内的被占巴勒斯坦领土发生的一系列事件以及正在揭露的有关屠杀事件本身的事实。占领当局，特别是以色列军方在被占领土对我们人民采取的压制措施仍有增无减。此类措施包括广泛的宵禁和不分青红皂白地射杀，由此造成的伤亡人数超过了屠杀本身造成的伤亡人数。我们强烈要求立即停止这些已一再遭到安理会谴责的非法做法。

围绕屠杀本身不断披露的各种细节，包括在屠杀开始时以色列治安人员突然和可疑地不在场及其随后参与射杀，以及占领国以色列安全部队对以色列定居者执行的各种政策等等，再次肯定我们所持的总的立场是正确的：即屠杀和所有其它凶残的表现只不过是定居者殖民主义的思想意识和心态在我们巴勒斯坦土地上的自然结果。

KD

因此，问题是定居者在我们土地上的非法存在。不能把问题缩小到只是极端主义定居者的存在，尽管他们是最恶劣的，而且一定不能把问题缩小到巴鲁克·戈尔茨坦一人身上，尽管他已变成这个问题的根源和后果的象征。这样，如果不采取新的政策，以便扭转今天存在的局势，并在某个随后的阶段拆除定居点，就不会有严肃的和真正的解决这个问题的办法。

我们因在安理会这里举行的讨论而提出的，并由于宣传误导而受到玷污的第二个问题，涉及在本决议文本中把耶路撒冷称为自1967年以来被占领的领土的一部分，以及这一提法与1993年9月13日以色列-巴勒斯坦《原则宣言》之间的关系。众所周知，把耶路撒冷称为被占领土的一部分是安理会长期以来的一贯做法。事实上，安理会过去所通过的每一项有关巴勒斯坦问题的决议都载有这种措词，在序言部分和实际上也在执行部分的段落中都是如此。

因此，安理会今天通过同样的措词只不过是反映了这一政策的延续。任何改变

这种措词的企图都构成改变这项政策的危险。

在此,我们想对美利坚合众国代表团今天在关于该决议序言部分最后一段的表决以及关于序言部分第二段的表决中弃权表示失望和深切关注,这种弃权是在最后的时刻完全出乎我们的意料。我们真诚地希望这些弃权并不标志着背离美国在这个敏感问题上长期所持的一贯立场。

关于《原则宣言》对耶路撒冷问题以及象定居点和难民这样的其他重要问题--对于这些问题已推迟到双方之间的第二阶段谈判处理--的潜在影响问题,我明确申明,这些问题的法律和政治地位是由国际法和国际合法性决定的。此外,推迟关于这些问题的谈判对其当前的法律和政治地位肯定没有任何影响。例如,根据国际人道主义法,特别是1949年《第四项日内瓦公约》,以及若干项安全理事会决议,定居点是非法的,并且对和平构成障碍。无论举行谈判与否,它们都仍然是如此。这同样适用于耶路撒冷。

阿拉伯的东耶路撒冷一直是1967年以来被占领的巴勒斯坦领土的一个组成部分,根据有关的安全理事会决议和国际法原则,占领国以色列为改变耶路撒冷的地位所采取的一切措施都是无效的。如果《原则宣言》对此有任何影响,对该影响的理解应有利于国际社会的立场,而不是与此相反,因为以色列已在原则上接受通过谈判决定耶路撒冷的最后地位。我们希望,没有任何一方打算歪曲或摆布事实,或企图改变有关这些重要问题的现实,因为这种企图肯定将导致必须避免的危险后果。

安理会今天通过的决议无疑是向前迈出的必要和重要的一步。决议本身表明,安理会坚持了其本身对包括耶路撒冷在内的被占领的巴勒斯坦领土上的局势所负的责任。在该决议中,安理会在强烈谴责了哈利勒屠杀之后,呼吁占领国以色列根据其义务和责任采取具体措施,包括没收武器,以期防止以色列定居者的非法暴力行为。与此同时,安理会呼吁采取措施,确保被占领土全境巴勒斯坦平民的安全与保障,包括临时派驻国际人员或外国人员。安理会然后请和平进程的联合发起国为执行这些措施提供必要的支助。

正如成员们所知，这里的主要问题，是为占领下的巴勒斯坦平民提供保护。实现这种保护将导致在实地创造一个新的局势，使我们的人民可以在其中开始一种正常的生活，尽管是有限的正常生活，直至占领的结束。正如决议所表明的那样，安全理事会没有进入这个问题的细节。然而，这个事实并没有解脱安理会的责任，来按照它今天所确定的、并在其以前的决议，尤其是第681(1990)号决议中所决定的方向来执行该决议。

我们认为，现在的主要任务是执行该决议。我们自己将与有关各方一道工作，立即开始执行这项决议。我们的人民就以前的安全理事会决议得到的经验是令人不快的，我们强烈希望这次将有所不同。

关于这项决议与和平进程之间的关系，我们同意那些坚称不能把本决议从和平进程孤立开来看待的人的观点，我们认为，本决议将对这一进程产生积极影响。然而，真正积极和质量上的影响是随着决议的执行而产生，而不仅仅是随着其通过而产生，并是随着创造一种被占领的巴勒斯坦领土上的巴勒斯坦人民可以感受到的具体和实质性的局势而产生。基本上可以通过决议中所提到的国际存在来实现这一点。

我们巴勒斯坦人在和平进程及其成功之中有着既得利益，我们坚定致力于该进程。但是，与此同时，我们要说，好象什么事都没有发生那样恢复这个进程是行不通的，关于这样的建议是不能接受的，甚至是不道德的。该进程的重新开始和圆满结束取决于进程的信誉，它的发起国的信誉和参加者的信誉，特别是以色列政府的信誉，该国政府应该采取明确措施，以便对我们人民的痛苦和需要做出反应，而不是仅仅处理这次屠杀对以色列方面的消极影响。

FP

我们适当注意到以色列政府至今所采取的措施，我们已指出，它们是朝着正确方向采取的步骤；然而，这些措施当然没有达到挽救和平进程的要求。在过去，我们多次列出了以色列有责任采取的这方面的步骤。它们包括，正式地完全停止所有建立定居点活动，解除定居者的武装，使定居者离开城镇和村庄，特别是希布伦，以及加速

有关定居点问题的最终解决办法的谈判。这些步骤可创造一种不同的局面，它们都符合《原则宣言》的范围，与它的规定是完全一致的。

有必要使巴勒斯坦人民相信，以色列是认真地寻求和平。但是，如果不能首先使他们相信，今后不再发生对他们的屠杀，那么这一点是很难做到的。

主席（以法语发言）：我感谢巴勒斯坦代表对我说的客气话。

没有其他人发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午6时散会。